

## PROGRAMA DE FILOLOGÍA FRANCESA I Año 2015

**Carreras:** Profesorado y Licenciatura en Francés – Facultad de Filosofía y Letras – U.N.T

**Carga horaria:** 90 horas

**Materia:** FILOLOGÍA FRANCESA I

**Profesora a cargo:** Blunda Grubert, Ana M., Profesora Adjunta D-E.

**Carga horaria:** 90 horas

**Período de dictado:** Anual

**Régimen de cursado y evaluación:** con examen final.

### FUNDAMENTACIÓN

En los últimos años, los estudios sobre la dinámica de las lenguas y sobre la emergencia de las habilidades lingüísticas han dado lugar a numerosas investigaciones que consideran entre otros, los siguientes aspectos: la modelización del cambio lingüístico y de los procesos de gramaticalización, desde una perspectiva sociolingüística diacrónica en relación con los procesos de adquisición de las lenguas extranjeras. Estas investigaciones tienden a generar propuestas para la intervención didáctica en el proceso de enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras.

La asignatura FILOLOGÍA FRANCESA I, en el plan de estudios de las carreras de Profesorado y Licenciatura en Francés, permite al estudiante abordar el estudio de la historia de la lengua francesa.

En este curso se realiza el estudio de la lengua no sólo desde una perspectiva diacrónica sino también, sincrónica. Ambas perspectivas se complementan puesto que, como lo afirma Eugenio Coseriu, en Sincronía, Diacronía e Historia *“la lengua funciona sincrónicamente y se constituye diacrónicamente”*. Mediante el análisis filológico de textos literarios diversos se observa la evolución de distintos estados de lengua, desde el latín vulgar hasta el francés del siglo XVII. Asimismo, se describen los rasgos distintivos de cada estado de lengua.

El componente teórico del curso considera tres aspectos diferenciados, de dificultad creciente, que se relacionan de manera solidaria:

- 1- Un aspecto trata sobre la llamada “historia externa” de la lengua: estudia los fenómenos históricos, culturales y sociales que han sido el marco de la formación y evolución de la lengua francesa.
- 2- El segundo aspecto tiene en cuenta la noción de cambio lingüístico: cómo y por qué una lengua cambia.
- 3- En tercer lugar, se describen los grandes cambios a los que la lengua francesa debe su configuración actual.

En lo que concierne a la historia externa de la lengua francesa, la sociolingüística ha realizado valiosos aportes a partir de la propuesta de las nociones de: variación, estandarización, modos de expansión del cambio lingüístico, influencia del estatus de una lengua sobre su homogeneidad, etc. De igual manera, la lingüística de la enunciación ha permitido reconsiderar la evolución del francés desde una nueva perspectiva y a partir de conceptos tales como: analogía, terapéutica verbal, necesidades de la lengua, entre otros.

En cuanto a la descripción de los cambios lingüísticos, el estudio se focaliza sobre la morfología nominal y verbal y sobre la sintaxis desde una doble perspectiva diacrónica y sincrónica.

El componente práctico de la asignatura propone documentos o textos literarios de las diversas épocas estudiadas para ilustrar la teoría. La metodología de análisis adoptada para el estudio filológico de los textos proporciona dispositivos que permiten a los estudiantes identificar, clasificar y comentar toda ocurrencia pertinente, encontrada en el examen de los textos, que presente un interés notable en el marco de los estudios filológicos.

En estas prácticas, el alumno desarrolla la capacidad de abordar, de manera autónoma, el análisis de los documentos a partir de sus conocimientos teóricos. De este modo, se posibilita una mejor y mayor comprensión del concepto y del proceso de “evolución de la lengua” a lo largo del tiempo. En el marco de la formación de futuros profesores y licenciados en francés, todas estas actividades de reflexión metalingüística contribuyen a profundizar en el conocimiento de la lengua francesa a través del estudio de su evolución.

## OBJETIVOS

### Que el alumno:

1. Conozca los principales hechos históricos, culturales y sociales que han influido en la formación y evolución de la lengua francesa desde sus orígenes hasta finales de la Edad Media.
2. Conozca los principales cambios fonéticos desde el latín vulgar hasta el francés actual.
3. Desarrolle competencias para reconstruir la evolución fonética de una palabra desde el latín vulgar hasta el francés contemporáneo, con especial atención al francés antiguo.
4. Conozca la formación y evolución de los principales paradigmas gramaticales de la lengua francesa.
5. Sea capaz de explicar aspectos de la fonética, la ortografía, el léxico y la morfosintaxis del francés contemporáneo desde una perspectiva diacrónica.
6. Desarrolle la competencia lectora en textos literarios escritos en otros estadios del francés y sea capaz de proponer traducciones al francés moderno.

## CONTENIDOS

- I- L'objet de la science du langage. Diachronie et synchronie. La philologie et son rapport avec la linguistique. La parenté de langues. L'indoeuropéen. Le latin. Les langues romanes.
- II- Le latin vulgaire. Définition. Sources qui ont permis la connaissance du latin vulgaire (épigraphiques, grammaticales, littéraires).  
Morphologie nominale : la déclinaison classique et la déclinaison vulgaire. Causes de la réduction casuelle. Le renouvellement du lexique. Dérivation, composition, emprunts.  
L'évolution phonétique. Phénomènes par lesquels elle se manifeste. Évolution des voyelles toniques et atones, libres et entravées. Évolution des consonnes.
- III- La formation du français : Les Gaulois, la colonisation romaine et les invasions germaniques.
- IV- Du latin vulgaire à l'ancien français :  
Évolution générale de la France du VIe au XIIIe siècles et son rapport avec l'évolution de la langue. La « barbarie » mérovingienne. La renaissance carolingienne. Le morcellement linguistique : langue d'oc et langue d'oïl. Le temps des dialectes.  
L'ancien français. Morphologie: Le substantif et l'adjectif. La flexion casuelle. La déclinaison : différents emplois du Cas Sujet et du Cas Régime. Les systèmes des articles, des déictiques et des possessifs. Le verbe: le système verbal et son évolution. Les pronoms personnels (formes atones et formes toniques). Syntaxe des pronoms.  
L'ordre des éléments du syntagme nominal. L'ordre des éléments du syntagme verbal. La place du verbe à l'intérieur de la phrase.
- V- La poésie médiévale (Analyse des textes) *La Chanson de Roland* (choix). *Pastourelles*. *Chansons d'aube*. *Chansons de toile*. *Tristan et Yseut* (choix). *Aucassin et Nicolette*(choix).
- VI- Le français langue nationale :  
Panorama de l'histoire de France du XIe au XVe siècles. La langue de l'époque. Transition entre l'ancien français et le français de la Renaissance.
- VII- Le Moyen Français . Évolution de la prononciation. Réduction des anciennes diphtongues, réduction des hiatus. Le consonantisme. Le vocabulaire : réduction du vocabulaire médiéval. Renouvellement du lexique. Formation du vocabulaire savant. Les formes de latinisation. Emprunts au provençal et à l'italien.  
La morphosyntaxe : décadence de la déclinaison à deux cas. Vestiges de la déclinaison à deux cas chez les écrivains de l'époque. L'ordre des mots: le syntagme verbal et le syntagme nominal. Influences de l'ancien français. L'orthographe. Causes qui provoquent la surcharge de la graphie.
- VIII- La poésie lyrique au XIe et au XVe siècles. Les genres à formes fixes. Traits qui caractérisent la poésie de l'époque. Influences de la littérature classique. Analyse des Textes: Ballades et rondeaux (Charles d'Orléans) (choix). Le Testament (François Villon) (choix).

## METODOLOGÍA DE TRABAJO

Durante el curso, las clases tendrán carácter teórico-prácticas. Se realizarán análisis de textos desde la perspectiva filológica.

A partir del trabajo guiado en clase, los alumnos realizarán individualmente y en grupos, de manera autónoma trabajos prácticos que consistirán en el análisis filológico de textos diversos, presentados en forma oral y escrita.

## EVALUACIÓN

Para obtener la condición de alumno regular, los alumnos deberán aprobar el 75 % de dichos trabajos, el 75% de las pruebas parciales (tres en total) y 2 (dos) trabajos de análisis que deberán ser presentados al final de cada cuatrimestre, por escrito y oralmente en su versión sintética.

## BIBLIOGRAFÍA

- Andrieux-Reix, N. (1987) : *Ancien Français : Fiches de vocabulaire*. Paris : PUF.
- Batany, J. (1972) : *Français Médiéval*. Paris : Bordas.
- Banniard, M. (2004) : « Le style, moteur et bénéficiaire du changement langagier », in revue *Langage & Société* n° 109. Paris : Maison des Sciences de l'homme.
- Bolstanki, J-É. ( 1995) : *La linguistique diachronique*. Paris : PUF.
- Bourciez, E. (1968) : *Phonétique historique*. Paris : Klincksieck.
- Boutet, D & Strubel, A. ( 1978) : *La littérature française du Moyen âge*. Paris : PUF.
- Bruneau, Ch. (1968) : *Petite histoire de la langue française*. Paris : Colin.
- Bruneau, Ch. & Brunot (1960) : *Précis de grammaire historique*. Paris : Masson.
- Cerquiglini, B. (1991) : *La naissance du Français*. Paris : PUF.
- Cerquiglini, B et al. (2000) *Le français dans tous ses états*. Paris : Flammarion.
- Cohen, M. (1967) : *Histoires d'une langue : Le Français (des lointaines origines à nos jours)*. Paris : Éd. Sociales.
- Forest, J. (2003) *L'incroyable aventure de la langue française*. Montréal : Triptyque.
- Foulet, J. (1960) : *Petite syntaxe de l'ancien français*. Paris : Champion.
- Gadet, F. (2003) : *La variation sociale en français*. Paris : Ophrys.
- Gougenheim, G. (1962) : *Les mots français dans l'histoire et dans la vie*. Paris : Picard.
- Guiraud, P. (1967) : *Structures étymologiques du lexique français*. Paris : Larousse.
- (1973) : *L'ancien français*. Paris : PUF.
- Guiraud, P. (1977) *Le Moyen Français*. Paris: PUF.
- Hasenohr, G. (1993) : *Introduction à l'ancien français*. Paris : Sedes.
- Huchon, M. (2011) *Histoire de la Langue Française*. Paris : LGF, Le livre de Poche, inédit.
- Herman, J. (1970) : *Le latin vulgaire*. Paris : PUF.
- Joly, G. (2004) : *L'ancien français*. Paris : BELIN atouts.
- Le Gentil, P. (1967) *Villon*, Paris: Hatier, Coll. Connaissance des lettres.
- Marchello- Nizia, C (1997) *La langue française au XIV et XV<sup>e</sup> siècles*, Paris: Nathan.
- Martín, Wilmet (1980) *Syntaxe du Moyen Français*, Bordeaux: Sobodi.
- Martinet, J. (1975) : *Évolution des langues et reconstruction*. Paris : PUF.
- (1970) : *La linguistique synchronique*. Paris : PUF.
- (1969) : *Le français sans fard*. Paris PUF.
- Malmberg, B. (1971) : *Les Domaines de la Phonétique*. Paris : PUF
- Moignet, G. (1971) : *Grammaire de l'ancien français*. Paris : Picard.
- Perret, M. (2001) : *Introduction à l'histoire de la langue française*. Armand Collin. Coll. Campus.
- Raynaud de Lage, G. (1966) : *Introduction à l'ancien français*. Paris : PUF.
- Rouquier, M. (1992) : *Vocabulaire d'ancien français*. Paris : Nathan – Université.
- Walter, H. (1988) : *Le français dans tous les sens*. Paris : R. Laffont.
- (1998) : *Le français d'ici, de là et de là-bas*. Ed. Latès.
- Wartburg, W.von (1949) : *Évolution et structure de la langue française*. Berne : Francke.

Zink, G. (1987) : *L'Ancien Français*. Paris : PUF.

**Dictionarios**

Bloch et Waartburg (1964) *Dictionnaire étymologique de la langue française*, Paris:PUF.

Dauzat, P (1965) *Nouveau dictionnaire étymologique de la langue française*, Paris: Larousse.

Greimas, A.J. ( 1980) *Dictionnaire de L'Ancien Français*. Paris: Larousse.

Dictionnaires en ligne:

<http://www.lexilogos.com/etymologie.htm>

[http://www.lexilogos.com/latin\\_langue\\_dictionnaires.htm](http://www.lexilogos.com/latin_langue_dictionnaires.htm)

<http://micmap.org/dicfro/chercher/dictionnaire-godefroy/>

Prof. Ana M. Blunda Grubert, M.A.